



---

# 《雅典政制》汉译与研究

---



郝际陶 著



高等教育出版社

7  
教育部哲学社会科学研究后期资助项目

---



# 《雅典政制》汉译与研究

《YADIAN ZHENGZHI》 HANYI YU YANJIU

---



郝际陶 著

高等教育出版社·北京

## 图书在版编目(CIP)数据

《雅典政制》汉译与研究 / 郝际陶著. -- 北京:  
高等教育出版社, 2016.3

ISBN 978-7-04-042724-0

I. ①雅… II. ①郝… III. ①奴隶制度 - 历史 - 雅典  
②《雅典政制》- 研究 IV. ①D091.2

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第099134号

策划编辑	梁宝贵	责任编辑	梁宝贵	封面设计	李树龙
版式设计	李树龙	责任校对	张小镝	责任印制	朱学忠

---

出版发行	高等教育出版社	咨询电话	400-810-0598
社 址	北京市西城区德外大街4号	网 址	<a href="http://www.hep.edu.cn">http://www.hep.edu.cn</a>
邮政编码	100120		<a href="http://www.hep.com.cn">http://www.hep.com.cn</a>
印 刷	高教社(天津)印务有限公司	网上订购	<a href="http://www.landaco.com">http://www.landaco.com</a>
开 本	880mm×1230mm 1/32		<a href="http://www.landaco.com.cn">http://www.landaco.com.cn</a>
印 张	15.5	版 次	2016年3月第1版
字 数	310千字	印 次	2016年3月第1次印刷
购书热线	010-58581118	定 价	49.00元

---

本书如有缺页、倒页、脱页等质量问题,请到所购图书销售部门联系调换  
版权所有 侵权必究  
物 料 号 42724-00



以厚積薄發四字篆印一方

贈高等教育出版社

厚積薄發

李焜清



二〇〇七年初秋

生也有涯  
學無止境

任繼愈



## 总 序

哲学社会科学是探索人类社会和精神世界奥秘、揭示其发展规律的科学,是我们认识世界、改造世界的有力武器。哲学社会科学的发展水平,体现着一个国家和民族的思维能力、精神状态和文明素质,其研究能力和科研成果是综合国力的重要组成部分。没有繁荣发展的哲学社会科学,就没有文化的影响力和凝聚力,就没有真正强大的国家。

党中央高度重视哲学社会科学事业。改革开放以来,特别是党的十六大以来,以胡锦涛同志为总书记的党中央就繁荣发展哲学社会科学作出了一系列重大决策,党的十七大报告明确提出:“繁荣发展哲学社会科学,推进学科体系、学术观点、科研方法创新,鼓励哲学社会科学界为党和人民事业发挥思想库作用,推动我国哲学社会科学优秀成果和优秀人才走向世界。”党中央在新时期对繁荣

发展哲学社会科学提出的新任务、新要求，为哲学社会科学的进一步繁荣发展指明了方向，开辟了广阔前景。在全面建设小康社会的关键时期，进一步繁荣发展哲学社会科学，大力提高哲学社会科学研究质量，努力构建以马克思主义为指导，具有中国特色、中国风格、中国气派的哲学社会科学，推动社会主义文化大发展大繁荣，具有十分重要的意义。

高等学校哲学社会科学人才密集，力量雄厚，学科齐全，是我国哲学社会科学事业的主力军。长期以来，广大高校哲学社会科学工作者献身科学，甘于寂寞，刻苦钻研，无私奉献，开拓创新，为推进马克思主义中国化，为服务党和政府的决策，为弘扬优秀传统文化、培育民族精神，为培养社会主义合格建设者和可靠接班人作出了重要贡献。本世纪头 20 年，是我国经济社会发展的重要战略机遇期，高校哲学社会科学面临着难得的发展机遇。我们要以高度的责任感和使命感、强烈的忧患意识和宽广的世界眼光，深入学习贯彻党的十七大精神，始终坚持马克思主义在哲学社会科学的指导地位，认清形势，明确任务，振奋精神，锐意创新，为全面建设小康社会、构建社会主义

和谐社会发挥思想库作用，进一步推进高校哲学社会科学全面协调可持续发展。

哲学社会科学研究是一项光荣而神圣的社会事业，是一种繁重而复杂的创造性劳动。精品源于艰辛，质量在于创新。高质量的学术成果离不开严谨的科学态度，离不开辛勤的劳动，离不开创新。树立严谨而不保守，活跃而不轻浮，锐意创新而不哗众取宠，追求真理而不追名逐利的良好学风，是繁荣发展高校哲学社会科学的重要保障。建设具有中国特色的哲学社会科学，必须营造有利于学者潜心学问、勇于创新的学术氛围，必须树立良好的学风。为此，自2006年始，教育部实施了高校哲学社会科学研究后期资助项目计划，旨在鼓励高校教师潜心学术，厚积薄发，勇于理论创新，推出精品力作。原中央政治局常委、国务院副总理李岚清同志欣然为后期资助项目题字“厚积薄发”，并篆刻同名印章一枚，国家图书馆名誉馆长任继愈先生亦为此题字“生也有涯，学无止境”，此举充分体现了他们对繁荣发展高校哲学社会科学事业的高度重视、深切勉励和由衷期望。

展望未来，夺取全面建设小康社会新胜利、谱写人民



美好生活新篇章的宏伟目标和崇高使命，呼唤着每一位高校哲学社会科学工作者的热情和智慧。让我们坚持以马克思主义为指导，深入贯彻落实科学发展观，求真务实，与时俱进，以优异成绩开创哲学社会科学繁荣发展的新局面。

教育部社会科学司

## 郑重声明

高等教育出版社依法对本书享有专有出版权。任何未经许可的复制、销售行为均违反《中华人民共和国著作权法》，其为人将承担相应的民事责任和行政责任；构成犯罪的，将被依法追究刑事责任。为了维护市场秩序，保护读者的合法权益，避免读者误用盗版书造成不良后果，我社将配合行政执法部门和司法机关对违法犯罪的单位和个人进行严厉打击。社会各界人士如发现上述侵权行为，希望及时举报，本社将奖励举报有功人员。

反盗版举报电话 (010) 58581897 58582371 58581879

反盗版举报传真 (010) 82086060

反盗版举报邮箱 dd@hep.com.cn

通信地址 北京市西城区德外大街4号 高等教育出版社法务部

邮政编码 100120

## 目 录

前言 .....	1
《雅典政制》断片 1 .....	18
《雅典政制》断片 2 .....	31
《雅典政制》断片 3 .....	37
《雅典政制》断片 4 .....	44
《雅典政制》断片 5 .....	51
《雅典政制》断片 6 .....	55
《雅典政制》断片 7 .....	62
《雅典政制》断片 8 .....	65
《雅典政制》抄本 1 .....	72
《雅典政制》抄本 2 .....	79
《雅典政制》抄本 3 .....	84
《雅典政制》抄本 4 .....	93
《雅典政制》抄本 5 .....	107
《雅典政制》抄本 6 .....	112
《雅典政制》抄本 7 .....	117
《雅典政制》抄本 8 .....	127
《雅典政制》抄本 9 .....	131

《雅典政制》抄本 10 .....	134
《雅典政制》抄本 11 .....	137
《雅典政制》抄本 12 .....	139
《雅典政制》抄本 13 .....	147
《雅典政制》抄本 14 .....	154
《雅典政制》抄本 15 .....	159
《雅典政制》抄本 16 .....	164
《雅典政制》抄本 17 .....	169
《雅典政制》抄本 18 .....	175
《雅典政制》抄本 19 .....	180
《雅典政制》抄本 20 .....	195
《雅典政制》抄本 21 .....	199
《雅典政制》抄本 22 .....	205
《雅典政制》抄本 23 .....	214
《雅典政制》抄本 24 .....	220
《雅典政制》抄本 25 .....	226
《雅典政制》抄本 26 .....	229
《雅典政制》抄本 27 .....	238
《雅典政制》抄本 28 .....	247
《雅典政制》抄本 29 .....	255
《雅典政制》抄本 30 .....	259
《雅典政制》抄本 31 .....	263
《雅典政制》抄本 32 .....	266

《雅典政制》抄本 33 .....	268
《雅典政制》抄本 34 .....	271
《雅典政制》抄本 35 .....	277
《雅典政制》抄本 36 .....	280
《雅典政制》抄本 37 .....	282
《雅典政制》抄本 38 .....	285
《雅典政制》抄本 39 .....	288
《雅典政制》抄本 40 .....	293
《雅典政制》抄本 41 .....	296
《雅典政制》抄本 42 .....	300
《雅典政制》抄本 43 .....	306
《雅典政制》抄本 44 .....	312
《雅典政制》抄本 45 .....	314
《雅典政制》抄本 46 .....	317
《雅典政制》抄本 47 .....	318
《雅典政制》抄本 48 .....	324
《雅典政制》抄本 49 .....	327
《雅典政制》抄本 50 .....	330
《雅典政制》抄本 51 .....	331
《雅典政制》抄本 52 .....	335
《雅典政制》抄本 53 .....	340
《雅典政制》抄本 54 .....	343
《雅典政制》抄本 55 .....	349

《雅典政制》抄本 56 .....	352
《雅典政制》抄本 57 .....	372
《雅典政制》抄本 58 .....	379
《雅典政制》抄本 59 .....	382
《雅典政制》抄本 60 .....	386
《雅典政制》抄本 61 .....	392
《雅典政制》抄本 62 .....	395
《雅典政制》抄本 63 .....	398
《雅典政制》抄本 64 .....	401
《雅典政制》抄本 65 .....	404
《雅典政制》抄本 66 .....	405
《雅典政制》抄本 67 .....	408
《雅典政制》抄本 68 .....	411
《雅典政制》抄本 69 .....	414
附录 .....	415
主要参考文献 .....	458
索引 .....	462
后记 .....	480

## 前 言

亚里士多德（Ἀριστοτέλης, Aristotle, 公元前 384—公元前 322 年）的《雅典政制》（Ἀθηναίων πολιτεία, *Athenaion Politeia* 或 *The Athenian Constitution*）是公元前 4 世纪末的作品。当时的希腊世界经过各邦此起彼落长期争霸，城邦<sup>①</sup>处于风雨飘摇的危机之中。至公元前 337 年春科林斯会议，希腊城邦已经名存实亡，臣服于马其顿专制帝国式的统治<sup>②</sup>。亚里士多德在其《尼科马胡斯伦理学》（Ἠθικῶν Νικομαχείων）的结尾，提到他要在前人的工作和他自己广泛搜集、研究的基础上写一部《政治学》。为此目的，他大致归纳了希腊城邦实行的四类政制：民主制、寡头制、僭主制、贵族制，并写出了 158 个邦的政制专著<sup>③</sup>。亚里士多德这么做显然是要对城邦之制进行总结，并提出最理想的城邦模式，《雅典政制》正是其剖析各国

政制的诸文中重要的一篇。《雅典政制》不仅记载和讨论了雅典一邦之制，也涉及了城邦联盟之制。

漫长的时间，风云变幻的历史，令《雅典政制》原著绝大部分都已散失，仅有 86 段断片、引文散见于后代的辞典编辑者、语法学家和训诂学者的文章。幸运的是，《雅典政制》竟然失而复得。

埃及开罗西南 160 千米外，现今明亚省（Al-Minya）境内的奥克西林库斯（Oxyrhynchus，现称艾尔巴纳萨，el-Bahnasa），是个令人着迷的地方，曾出土了数以万计的纸草文献。1879 年，艾尔巴纳萨沙漠中发现了两小页破损的纸草文书，它们被收入柏林埃及纸草博物馆（Ägyptischen Museums und Papyrussammlung），编号为 P. Berol. 163。1880 年，纸草文书由布拉斯（F. Blass）正式发表（见 F. Blass, The text was identified as Aristotle's *Athenaion Politeia* by T. Bergk, in 1881 *Hermes*, XV. 1880, pp. 366-382）。1881 年，贝耶克（T. Bergk）在莱茵语言学博物馆馆刊撰文，认为该文书是《雅典政制》的部分文本（见 *Rheinisches Museum für Philologie*, XXXVI, 1881, pp. 87-115），即现今编定的《雅典政制》的第 12 ~ 13 章。



他的意见，当时并未得到公认。这份纸草文书现存柏林国家博物馆（Papyrussammlung Staatliche Museen zu Berlin），编号为 5009。它可能书于公元 2 世纪。

1888—1889 年，巴吉（E. A. T. W. Budge）为大英博物馆（大英图书馆的前身）从在埃及的美国传教士手中购进一批文物。巴吉是大英博物馆的埃及学、东方学和语言学家，1920 年，因对埃及学和大英博物馆的卓越贡献而获得爵士称号。1890 年 2 月，当时风华正茂的凯尼恩（F. G. Kenyon）在那些纸草卷中认出了几乎包括全文的《雅典政制》抄本，并在 1891 年 1 月 19 日的《泰晤士报》上公布了这个消息（*The Times*, 9, cols. i-ii 和 iv-v）。凯尼恩是英国的古文书学家和《圣经》与古典学学者，长期在大英博物馆工作，1909 年升任馆长，1917—1921 年，任英国科学院院长，1912 年被授予爵士称号。

1891 年 1 月 30 日，凯尼恩编辑的《雅典政制》初版发行，1891 年 3 月 1 日出版了摹写本。以后又陆续得到了同一纸草的一些小碎片，凯尼恩将其整理补充进了他 1903 年编的版本中。这卷纸草现藏于大英图书馆（The British Library，编号 P. Lond, 131）。该纸草文书上有四人笔迹，